

Haiku's voor Vrede (project GINKGO) : Laureaten en finalisten 2019

● **NEDERLANDS:**

Laureaten:

Warm deze winter
Alsof rust ons wil winnen
Vrede dringt binnen

Robin Decoster
Petrus en Pauluscollege – Oostende
Leraar : Mevr. Hilse Descheemaeker

De warme vrede
Verstopt achter oorlogen
Nauwelijk te zien

Billie Dewitte
Sint-Andreasinstituut – Oostende
Leraar : Mevr. Ellen Witters

De zon schijnt opnieuw
Soldaten liggen in rust
Waar kogels vlogen

Sebastian Baleci
OLV Pulhof – Berchem
Leraar : Mevr. Tine Verhaegen

De vrede schreeuwt luid
Als ijs dat smelt door koude
Wachtend op stralen

Ana Adamashvili
Petrus en Pauluscollege - Oostende
Leraar : Mevr. Hilse Descheemaeker

Finalisten:

De ruwe bomen
Verschuilen de avondzon
Verdriet komt boven

Laure Lenaerts
Sint-Martinus Herk-de-Stad
Leraar : Mevr. Annelies Janssen

Vrede is heel goed
de wereld kan niet zonder
vrede moet blijven

Tiana & Annayelin
De Esdoorn – Hombeek
Leraar : Mevr. Charlotte Rasquin

Doodse stilte
wanneer vogels zingen,
rust voor ieder

*Mike, Wout, Thomas, Jesse
VTI – Aalst
Leraar: Mevr. Els De Clerck*

Een moment van rust
uit talloze van chaos
kan schijnen door tijd

*Arshvir Singh
Sint-Martinus Herk-de-Stad
Leraar: Mevr. Ine Sceurs*

Vrede overal
iedereen is tevreden
Je moet nu leven

*Nigel Stoop
Vrij Handels- en Sportinstituut – Brugge
Leraar: Mevr. Laura Denolf*

Front en veel doden
een meisje staat te wenen
in wit van vrede

*Kevin Dejonghe
CVO – Tweedekansonderwijs - Gent
Leraar: Mevr. Anne Marie Coene*

● DUIITS:

Laureaten:

Categorie A1:

Ich rieche die Luft
der Wind streichelt meine Haut,
Friede berührt mich

*Yuna Buysse
Broederschool - Stekene
Leraar: de heer Kristof Van den Branden*

Categorie A2:

Der stille Wille
muss ausgesprochen werden

Kein Krieg, nur Frieden

Kenza Beldjilali

GO ! Atheneum Pegasus – Oostende

Leraar : de heer Klaas De Gruyter

Categorie B1 – B1+ :

Schäumendes Meer rauscht
die Ebbe nimmt – die Flut gibt
Frieden schwemmt an Land

An Sarlet

SNT – CVO – Brugge

Leraar : Mevr. Ingeborg De Jonghe

Categorie B2 – C2 :

Der Wind rauscht im Wald
Kinder hören schweigend zu
Frieden ist das Lied

Rika Vermeulen

SNT – CVO – Brugge

Leraar : Mevr. Ingeborg De Jonghe

Finalisten:

Bühne der Gräber
Wo der Winter Männer deckt
Ruhige Wälder

Magali Poumes

SNT – CVO – Brugge

leraar : Mevr. Ingeborg De Jonghe

• ENGELS:

Laureaten:

Categorie A2:

Abandoned trenches
feeling deep scars of grim war
peace birds with missions

*Denis Nuridov ; Jef Verstappen, Robyn Vermeulen
Emil Krastev, Cedric Dom, Eva De Keersmaecker
Sint-Ursulamiddenschool – Lier
Leraar: Mevr. Shirley Coeckelbergs*

Categorie B1 – B1+ :

The silence of sand
The warm wind breeze through my hair
The charm of nothing

*Anke Raskin
Sint-Martinus – Herk-de-Stad
Leraar : Mevr. Annelies Janssen*

Categorie B2 – C2 :

Loud bang, dying boy
Sealed letter, heart-breaking news
Black day, mother cries

*Maritt Everaert
't Saam campus Aloysius – Diksmuide
Leraar : Mevr. Natascha Coene*

Verdant crowns abloom
Daring lonely hearts to dream
Safely out of reach

*Xander Nicaise
CLT – Leuven
Leraar : Mevr. Zsuzsanna Kalay*

Finalisten:

A helmet no head
The gravestone being engraved
By the soil reclaimed

*Rowan Schokkaert
Lyceum Aalst
Leraar: Mevr. Lydia Van Mulders*

The war is bitter
Peace is so joyful and sweet
Hope for peace always

*Souri Mehdi
De Avondschool – Oostende
Leraar: Mevr. Miranda Wijckmans*

Thousands of statues
Coming World Remember Me
SENSELESSNESS of WAR

Mia Emmery
SNT – CVO – Brugge
Leraar: Mevr. Marit Buelens

Piles of rusty shells
viciously by soil repelled
this war never ends

Dominique Lapierre
MIRAS – Waregem
Leraar: De heer Patrick Meuris

In the two world wars
no one won, we have all lost
we didn't deserve this

Wannes Vanpoucke
Sint-Paulusschool – Waregem
Leraar: De heer Mario Lecluyze

prisoner of war
sacred life devoured
by agony inside

Ester Vankerckhoven
CVO – Tweedekansonderwijs - Gent
Leraar: Mevr. Anne Marie Coene

Such wonderful day
The wind is calm and warm
Spring will be coming soon

Mistuko Sudo
CVO – MVT – Gent
Leraar: Mevr. An Appelmans

The iron helmet Filled
with a lot of poppies
Gives hope in the future

Wout Franco en Armand Snauwaert
Vrij Handels- en Sport instituut – Brugge
Leraar: Mevr. Karolien Depuydt

Leaves falling, bare trees

Flanders Fields lined with crosses
Have dead guys taught peace?

*Natascha Coene
CVO – Sint-Godelieve - Brugge
Leraar: De heer Kristof De Leyn*

● **FRANS:**

Laureaten:

1er lauréat:

Les âmes perdues
Leur sang trempé dans le sol
Cherchent la raison

*Marie José Vandeleur
CVO – Panta Rhei – Gent
Professeur : Mme Lucrece Wittevrongel*

2ième lauréat:

Quand le monde dort
Les yeux et pensées se touchent
Unis par la paix

*Tuur Van Boxem
Lemmensinstituut - Leuven
Professeur : M. Tom Meurrens*

3ième lauréat:

Ostende libre
La mer furieuse déchire
Le ciel gris mouillé

*Henri Verspeelt
GO! – Maritiem Instituut Mercator – Oostende
Professeur : Mme Mieke Praet*

Catégorie B1 – B1+:

1er lauréat: (Prix de l’Ambassade de France)

Pas une seule armée
N’a stoppé la floraison

des coquelicots

*Jonas Willekens
Ter Groene Poorte – Brugge
Professeur : Mme Gwendoline Lombaert*

2ième lauréat:

Sous la fumée grise
Les coquelicots fleurissent
Tu maudis la guerre

*Ana-Marija Matijevic & Patrycja Bujnowska
CVO - ISBO – Zelzate
Professeur : Mme Elia Buytaert*

3ième lauréat:

Le vent souffle tout
Oh, aucun son, pas d'odeur
Simplement l'horreur

*Marika Coenegrachts
Sint-Martinus - Herk-de-Stad
Professeur : Mme Veerle Derhaeg*

Catégorie B2 – C2:

1er lauréat:

Drapeau blanc flottant
Bras enlacés tendrement
Tournons donc la page

*Geneviève Horrichs
César-Franck-Athenäum – Kelmis
Professeur : M. Mathieu Anciaux*

2ième lauréat:

Soldats dans la boue
Milliers de morts enneigés
La paix vient trop tard

Sigrid Lescauwaet
SNT – CVO – Brugge
Professeur : Mme Carine Wittesaele

3ième lauréat:

C'est le contraire de guerre
Sans dispute et sans haine
Tout le monde s'aime

Marvin Kauth
Athénée Royal d'Eupen
Professeur : Mme Virginie Sonveau

Catégorie PROF:

1er lauréat: (Trophée de l'Ambassadeur du Japon)

Colombes de paix
Portant des coquelicots
Annoncent la fin

Maarten Ebraert
Sint-Vincentiuscollege - Buggenhout

2ième lauréat:

Devoir de mémoire
Tapis de fleurs rouge sang
Paix chèrement payée

Luc de Clercq
SNT – CVO – Brugge

3ième lauréat:

Guerres partout dans le monde
Journal et café matinal

Refuge de petits bonheurs
Karla Daras
Sint-Jozefsinstituut Humaniora – Brugge

Finalistes (zie www.concourshaiku.org)

● **SPAANS:**

Laureaten:

Categoríe A1:

Hoy somos presos.
¡Mañana, la libertad!
Sigue amigo

Amelie Sas en Stan Pauwels
SNT – CVO – Leuven
Leraar : Mevr. Anna Amigo Vilalta

Categoríe B1 – B1+:

Si paz existe
comienza hoy en día
protégela ya

Josée Timmerman
SNT – CVO – Brugge
Leraar : Sergio Gomez

Categoríe B2 – C2:

Hojas cayendo
Vidas sin madrugadas
Nunca más guerra

Annie De Block
CVO - ISBO – Zelzate
Leraar : Mevr. Sara De Moor

Las amapolas
bailan en los suspiros
de los caídos

Martine Baels
CVO – IVORAN – Kapellen
Leraar : De heer Mauricio Ramirez

Finalistes :

Gotas de sangre
Memoria de la guerra
Tan sin sentido

Nicole Merveillie
CVO – Pantha Rei – Gent
Leraar: Mevr. Lucrèce Wittevrongel

Muda la guerra
Volando la paloma
La paz respira

Lieve Deryckere
SNT – CVO - Brugge
Leraar: Mevr. Annelies Heens

Caer al suelo
Bailando en el viento
Morir en paz
Aya Ouday

GO! Atheneum Da Vinci – Ronse
Leraar: Mevr. Els Ameels

No lo diga si
Violencia inútil
Siempre digas no

Steve Huys
CVO – MIRAS – Kortrijk
Leraar: Mevr. Sofie Constaes

Solo el tiempo
puede curar los daños
hechos por amor

Johan Deflander
CLT – CVO – Leuven
Leraar: Mevr. Isabel Lopez

NOMINATIES:

DEENS

Jorden er stille
drømme hænger på træerne
vinde blæser væk

Lyset viser vej
Brændende fredsverden
Man kan drømme sig

Klas Deens 3
CLT - CVO - Leuven

ITALIAANS

Il papavero
accarezza le croci
dondolandosi

Danielle Shaeverbeke
SNT - CVO - Brugge

Occupazione ...
Libertà di pensiero
dondolandosi

Marc de Jonghe
SNT - CVO - Brugge

PORTUGUEES

Escrevo com
o Sangue do pombo morto
a palavra paz

Daniël Jacques
SNT - CVO - Brugge
Leraar: Mevr. Stefanie Verkest

Guerra morta
cravos em lugar de armas
alegria, paz

Carine Casier & Willy Pollet
SNT - CVO - Brugge
Leraar: Mevr. Stefanie Verkest

JAPANS

Japans niveau 1 (A1) –

バラの花 (Baranohana)
メタルストーム (Metarusutoomu)
憂思 (Ukiomoi)

Witte roos
Metal storm
Rouw

Andreea Soricu (moedertaal Roemeens)
SNT - CVO - Brugge
Leraar: Li Chen

2. Japans niveau 3 (A2) -

歩一歩と (Hoippoto)
安らかな音 (Yasurakanaoto)
柳散る (Yanagichiru)

Stap voor stap –
Het rustgevende geluid
Vallende wilgenbladeren

Elvier Roegiers
SNT – CVO – Brugge
Lerares Li Chen

3. Japans 6 (B1) -

白い景 (Shiroikei)
鳩羽ばたけり (Hatohabatakeri)
平和の声 (Heiwanokoe)

Het witte landschap
Een duif vliegt door de lucht
Stem van de vrede

Julienne Neuckermans
SNT – CVO – Brugge
Lerares Li Chen